



Chili, Rundersperma

Code: **RNDSU-12** Versie: 1.1.6

Ingangsdatum: 01-04-2024

Eigenaar: NVWA O&O, Team Export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.1.4	01-07-2020	Alle bindende afspraken rundersperma zijn volledig gevuld in e-CertNL met eisen en dekkingen. Tevens is de instructie aangevuld met de ontbrekende verklaring 2.7. en verklaring 3.4, inclusief de bijbehorende borgingen.
1.1.5	01-10-2020	De instructie bij verklaring 5 is aangepast.
1.1.6	01-04-2024	Aanpassing ten gevolge van wijzigingen in de Regeling erkenning veterinaire laboratoria (REVL).

1 DOEL EN TOEPASSINGSGEBIED

Deze instructie geldt voor het exporteren van rundersperma naar Chili. De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in Chili, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA.

Over de certificeringseisen die gelden voor de export van rundersperma naar Chili zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Richtlijn 88/407/EEG

2.2 Nationale wetgeving

- Gezondheids- en welzijnswet voor dieren, artikel 79.

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Chili en Nederland.

3 DEFINITIES

n.v.t.

4 WERKWIJZE

De export van rundersperma naar Chili is toegestaan.

- *Certificaat: zie bijlage 1*

Toelichting bij het certificaat:

Algemeen:

- Het certificaat is beschikbaar in e-CertNL. Chili verlangt wel de Traces-lay out.

- Om voor erkenning in aanmerking te komen moeten Nederlandse bedrijven het formulier plus annex in bijlage 2 DIGITAAL invullen. Op het formulier moet de productnaam ook in het SPAANS worden vermeld. Het formulier plus annex moet daarna via e-mail worden gestuurd naar export@nvwa.nl
De bedrijvenbeheerder (NVWA) controleert het formulier plus annex. Via e-mail naar hetzelfde adres geeft de bedrijvenbeheerder akkoord op de formulieren. Team Import/Export zorgt voor doorgeleiding naar Chili. Export is mogelijk als het bedrijf is vermeld op genoemde Chileense website.
- De lijst van door Chili erkende bedrijven is te vinden op de volgende website: <http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/habilitacion-de-establecimientos>
- Diagnostische laboratoriumtesten dienen te worden uitgevoerd door een laboratorium welk conform het [werkvoorschrift K-O&O-IE-WV05](#) is toegestaan.

Verklaring 1:

Nederland is door de Wereldorganisatie voor diergezondheid (OIE) erkend als mond-en-klauwzeervrij land of gebied waar niet wordt gevaccineerd en dat voldoet aan de voorwaarden van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE voor een land of gebied dat vrij is van besmettelijke boviene pleuropneumonie.

Alle hier genoemde dierziekten zijn aangifteplichtig in Nederland. Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Informatie over de dierziektesituatie in Nederland is [hier](#) te vinden.

Verklaring 2:

Het spermacentrum(1) waar het uit te voeren sperma werd gewonnen:

Verklaring 2.1:

is erkend door en staat onder toezicht van de bevoegde autoriteit overeenkomstig de geldende EU-wetgeving;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum.

Verklaring 2.2:

is door de SAG erkend voor de uitvoer van rundersperma naar Chili en voldoet aan de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum. Het spermacentrum moet voorkomen op de lijst door Chili erkende bedrijven.

Verklaring 2.3:

staat onder rechtstreeks toezicht van een dierenarts in dienst van het centrum;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum.

Verklaring 2.4:

houdt dagelijks een register bij met betrekking tot de gezondheid van de daar aanwezige dieren;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum.

Verklaring 2.5:

houdt een register van de dagelijkse productie van sperma bij waardoor de traceerbaarheid ervan wordt gewaarborgd;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum.

Verklaring 2.6:

is fysiek geïsoleerd van andere veebedrijven en hanteert bioveiligheidsvoorwaarden;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum.

Verklaring 2.7:

het personeel dat in het centrum werkt, heeft geen contact met dieren buiten het centrum die een gevaar voor de gezondheid van de betrokken soort kunnen vormen;

De autoriteiten van Chili bedoelen hiermee dat de werknemers voldoende zijn opgeleid en dat de kans op insleep van dierziekten door werknemers tot een minimum wordt beperkt. Deze verklaring kan voor een erkend spermacentrum worden afgegeven op grond van Richtlijn 88/407/EEG.

Verklaring 3:

Toelating van stieren in het centrum: Het centrum laat alleen dieren toe die:

Verklaring 3.1:

*afkomstig zijn van bedrijven die vrij zijn van runderbrucellose (*Brucella abortus*) en rundertuberculose (*Mycobacterium bovis*) overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;*

Deze verklaring kan worden afgegeven. Richtlijn 88/407/EEG schrijft voor dat uitsluitend dieren worden toegelaten afkomstig van brucellose- en tuberculose vrije bedrijven.

Verklaring 3.2:

(2)hetzij afkomstig zijn van een land/gebied(2) vrij van blauwtong;

(2)of afkomstig zijn van bedrijven waarvoor een toezichtsprogramma voor blauwtong geldt;

Blauwtong is een aangifteplichtige ziekte. Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is [hier](#) te vinden. Als Nederland/het gebied niet vrij is dan is de tweede optie van toepassing.

De niet van toepassing zijnde optie wordt in e-CertNL automatisch doorgehaald aan de hand van de optie die door de exporteur bij de aanvraag wordt gekozen.

Verklaring 3.3:

afkomstig zijn van bedrijven die in de afgelopen 24 maanden niet zijn onderworpen aan veterinairerechtelijke beperkende maatregelen wegens besmettelijke/overdraagbare ziekten die voor e soort moeten worden gemeld;

De zinsnede "...voor e soort..." betreft een tekstuele fout. Dit moet worden gelezen als: "voor de betrokken soort".

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 3.4:

overeenkomstig de door de bevoegde autoriteit van het land vastgestelde bepalingen ten minste 28 dagen in quarantaine zijn geweest voordat zij zijn binnengebracht, en in die periode met negatief resultaat zijn onderzocht(3) aan de hand van de routinematige diagnostische tests die in het centrum worden uitgevoerd en die overeenkomen met die welke in de meest recente uitgave van het "Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals" van de OIE worden beschreven.

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum.

Verklaring 4:

De donordieren:

Verklaring 4.1:

voldoen aan de eisen van punt II.3;

Deze verklaring kan worden afgegeven als aan verklaring 3 wordt voldaan.

Verklaring 4.2:

zijn geboren in het in punt II.1 vermelde land of gebied daarvan of zijn afkomstig uit een land met dezelfde gezondheidsstatus als beschreven in punt II.1;

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de I&R-gegevens van de donorstieren. De donordieren moeten zijn geboren in het in punt II.1 vermelde land of gebied daarvan (Nederland) of moeten afkomstig zijn uit een land met dezelfde gezondheidsstatus als beschreven in punt II.1 (een

land dat vrij is van mond-en-klauwzeer (zonder vaccinatie) en besmettelijke boviene pleuropneumonie).

Verklaring 4.3:

zijn onderzocht op de dag dat het sperma is gewonnen en er waren geen aanwijzingen van voor de soort besmettelijke ziekten, en zijn niet aan deze ziekten blootgesteld in de laatste 90 dagen vóór de winning van het sperma.

Deze verklaring kan worden afgegeven als de donordieren zijn onderzocht op de dag dat het sperma is gewonnen en er waren geen aanwijzingen van voor de soort besmettelijke ziekten, en zijn niet aan deze ziekten blootgesteld in de laatste 90 dagen vóór de winning van het sperma.

Verklaring 5:

De permanent in het spermacentrum aanwezige dieren:

Verklaring 5.1:

(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van runderbrucellose;

(2)of zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor runderbrucellose;

De niet van toepassing zijnde optie wordt in e-CertNL automatisch doorgehaald.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermacentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, moet vrij zijn van runderbrucellose. De eerste optie van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is [hier](#) te vinden.

Als het land/gebied waaruit de permanent in het spermacentrum aanwezige dieren afkomstig zijn niet vrij is van runderbrucellose, kan de tweede optie van deze verklaring worden afgegeven. Volgens bijlage B, hoofdstuk II, art. 1b van Richtlijn 88/407/EEG moeten namelijk alle runderen die in een spermacentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) een serologische test op runderbrucellose ondergaan, overeenkomstig de in bijlage C bij Richtlijn 64/432/EEG omschreven procedure (o.a. Bengaals-roodtest (BRT), serumagglutinatie-test (SAT) en complementbindingsreactie (CBR). De serologische test op runderbrucellose moet worden verricht in een door de lidstaat erkend laboratorium (bijlage B, hoofdstuk II, art. 2 van Richtlijn 88/407/EEG). De tweede optie van deze verklaring kan dan ook worden afgegeven indien het sperma afkomstig is van een erkend spermacentrum, op grond van het vereiste in Bijlage B, Hoofdstuk II, art. 1b van Richtlijn 88/407/EEG.

Verklaring 5.2:

(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van rundertuberculose

(2)of zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor rundertuberculose⁽⁵⁾;

De niet van toepassing zijnde optie wordt in e-CertNL automatisch doorgehaald.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermacentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, moet vrij zijn van rundertuberculose. De eerste optie van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is [hier](#) te vinden.

Als het land/gebied waaruit de permanent in het spermacentrum aanwezige dieren afkomstig zijn niet vrij is van rundertuberculose, kan de tweede optie van deze verklaring worden afgegeven. Volgens bijlage B, hoofdstuk II, art. 1a van Richtlijn 88/407/EEG moet bij alle runderen die in een spermacentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) een intradermale tuberculinetest op rundertuberculose zijn uitgevoerd, overeenkomstig de in bijlage B bij Richtlijn 64/432/EEG beschreven procedure. Volgens bijlage B bij Richtlijn 64/432/EEG worden als officiële intradermale tuberculinetest erkend:

- de enkelvoudige intradermale test: bij deze test volstaat één enkele injectie met boviene tuberculine;
- de intradermale vergelijkende test: bij deze test moeten gelijktijdig één injectie met aviaire tuberculine en één injectie met boviene tuberculine worden toegediend.

De tweede optie van deze verklaring kan worden afgegeven indien het sperma afkomstig is van een erkend spermacentrum, op grond van het vereiste in Bijlage B, Hoofdstuk II, art. 1a van Richtlijn 88/407/EEG.

Verklaring 5.3:

(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van blauwtong

(2)of zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor blauwtong;

De niet van toepassing zijnde optie wordt in e-CertNL automatisch doorgehaald aan de hand van de optie die door de exporteur bij de aanvraag wordt gekozen.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermacentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, moet vrij zijn van blauwtong. De eerste optie van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Informatie over de dierziektesituatie is [hier](#) te vinden.

Als het land/gebied waaruit de permanent in het spermacentrum aanwezige dieren afkomstig zijn niet vrij is van blauwtong, kan de tweede optie van deze verklaring worden afgegeven op basis van de negatieve testresultaten van de permanent in het spermacentrum aanwezige dieren, aangeleverd door belanghebbende.

Volgens voetnoot (4) moeten de diagnostische tests worden uitgevoerd in officiële laboratoria of laboratoria die daarvoor zijn erkend door de bevoegde autoriteit van Nederland.

Verklaring 5.4:

zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor boviene virusdiarree⁽⁶⁾;

Volgens bijlage B, hoofdstuk II, art. 1e van Richtlijn 88/407/EEG moeten alle runderen die in een spermacentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) een serologische test op BVD/MD-antilichamen ondergaan, die alleen verricht wordt bij seronegatieve dieren. Mocht een dier seropositief worden, dan moet elk van dat dier sinds de laatste negatieve test verkregen ejaculaat worden vernietigd of (met negatief resultaat) op het virus worden getest. De serologische test op BVD/MD-antilichamen moet worden verricht in een door de lidstaat erkend laboratorium (bijlage B, hoofdstuk II, art. 2 van Richtlijn 88/407/EEG).

Deze verklaring kan worden afgegeven indien het sperma afkomstig is van een erkend spermacentrum, op grond van het vereiste in Bijlage B, Hoofdstuk II, art. 1e van Richtlijn 88/407/EEG.

Verklaring 5.5:

(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van infectieuze boviene rhinotracheïtis (IBR);

(2)of zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor infectieuze boviene rhinotracheïtis (IBR);

De niet van toepassing zijnde optie wordt in e-CertNL automatisch doorgehaald aan de hand van de optie die door de exporteur bij de aanvraag wordt gekozen.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermacentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, moet vrij zijn van infectieuze boviene rhinotracheïtis (IBR). IBR is echter geen aangifteplichtige dierziekte in Nederland. Derhalve moet de eerste optie van deze verklaring standaard worden doorgehaald.

Volgens bijlage B, hoofdstuk II, art. 1d van Richtlijn 88/407/EEG moeten alle runderen die in een spermacentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) een serologische test (volledig virus) op IBR/IPV ondergaan, met gebruikmaking van een bloedmonster. De serologische test (volledig virus) op IBR/IPV moet worden verricht in een door de lidstaat erkend laboratorium (bijlage B, hoofdstuk II, art. 2 van Richtlijn 88/407/EEG).

De tweede optie van deze verklaring kan worden afgegeven indien het sperma afkomstig is van een erkend spermacentrum, op grond van het vereiste in Bijlage B, Hoofdstuk II, art. 1e van Richtlijn 88/407/EEG.

Verklaring 5.6:

(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van trichomonose;

(2)of zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor trichomonose⁽⁵⁾;

De niet van toepassing zijnde optie wordt in e-CertNL automatisch doorgehaald aan de hand van de optie die door de exporteur bij de aanvraag wordt gekozen.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermacentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, moet vrij zijn van trichomonose. Trichomonose is echter geen aangifteplichtige dierziekte in Nederland. Derhalve moet de eerste optie van deze verklaring standaard worden doorgehaald.

Volgens bijlage B, hoofdstuk II, art. 1g van Richtlijn 88/407/EEG moeten alle runderen die in een spermacentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) worden getest op *Trichomonas foetus* met gebruikmaking van een smegmamonster. De test moet alleen worden verricht bij donorstieren of stieren die daarmee in contact komen. Stieren die na een rustperiode van meer dan zes maanden weer voor de spermaproductie moeten worden gebruikt, moeten worden getest op z'n vroegst 30 dagen voordat de productie wordt hervat. De test op *Trichomonas foetus* moet worden verricht in een door de lidstaat erkend laboratorium (bijlage B, hoofdstuk II, art. 2 van Richtlijn 88/407/EEG).

De tweede optie van deze verklaring kan worden afgegeven indien het sperma afkomstig is van een erkend spermacentrum, op grond van het vereiste in Bijlage B, Hoofdstuk II, art. 1g van Richtlijn 88/407/EEG.

Verklaring 5.7:

*(2)hetzij zijn afkomstig uit een land/gebied⁽²⁾ vrij van *boviene genitale campylobacteriose*;*

*(2)of de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽³⁾ voor *boviene genitale campylobacteriose*⁽⁶⁾;*

De niet van toepassing zijnde optie wordt in e-CertNL automatisch doorgehaald aan de hand van de optie die door de exporteur bij de aanvraag wordt gekozen.

Het land/gebied waaruit de permanent in het spermacentrum aanwezige dieren afkomstig zijn, moet vrij zijn van campylobacteriose. Campylobacteriose is echter geen aangifteplichtige dierziekte in Nederland. Derhalve moet de eerste optie van deze verklaring standaard worden doorgehaald.

Volgens bijlage B, hoofdstuk II, art. 1f van Richtlijn 88/407/EEG moeten alle runderen die in een spermacentrum verblijven ten minste één keer per jaar (met negatief resultaat) worden getest op *Campylobacter fetus* ssp. *venerealis* met gebruikmaking van een smegmamonster. De test moet alleen worden verricht bij donorstieren of stieren die daarmee in contact komen. Stieren die na een rustperiode van meer dan zes maanden weer voor de spermaproductie moeten worden gebruikt, moeten worden getest op z'n vroegst 30 dagen voordat de productie wordt hervat. De test op *Campylobacter fetus* ssp. *venerealis* moet worden verricht in een door de lidstaat erkend laboratorium (bijlage B, hoofdstuk II, art. 2 van Richtlijn 88/407/EEG).

De tweede optie van deze verklaring kan worden afgegeven indien het sperma afkomstig is van een erkend spermacentrum, op grond van het vereiste in Bijlage B, Hoofdstuk II, art. 1f van Richtlijn 88/407/EEG.

De in deze verklaring genoemde voetnoot (6) moet worden gelezen als voetnoot (5).

Verklaring 6:

Het uit te voeren sperma:

Verklaring 6.1:

is gewonnen, behandeld en opgeslagen overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een erkend spermacentrum.

Verklaring 6.2:

is verdund door middel van steriele verdunners waaraan de volgende antibiotica zijn toegevoegd: (vermeld de gebruikte antibiotica en de concentraties);

Deze verklaring kan na controle worden ingevuld en afgegeven voor een erkend spermacentrum.

Verklaring 6.3:

is uitsluitend opgeslagen in gesteriliseerde flacons in verse stikstof die nooit voor een ander doel is gebruikt;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring van gelijke strekking afkomstig van de bij het spermastation aangewezen dierenarts.

Verklaring 6.4:

is na de winning en tot aan de verzending bewaard in containers die exclusief gebruikt worden voor uitvoer naar Chili of samen met ander sperma dat minimaal voldoet aan de eisen voor uitvoer naar Chili, en gescheiden van elk ander sperma;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een verklaring van gelijke strekking afkomstig van de bij het spermastation aangewezen dierenarts.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

	<p>II.2.3. está bajo la supervisión directa de un veterinario empleado en el centro; / staat onder rechtstreeks toezicht van een dierenarts in dienst van het centrum</p> <p>II.2.4. mantiene un registro diario de la salud de los animales residentes; / houdt dagelijks een register bij met betrekking tot de gezondheid van de daar aanwezige dieren;</p> <p>II.2.5. mantiene registros de la producción diaria de esperma que garantizan su trazabilidad; / houdt een register van de dagelijkse productie van sperma bij waardoor de traceerbaarheid ervan wordt gewaarborgd;</p> <p>II.2.6. está físicamente aislado de otros establecimientos ganaderos y cumple las condiciones pertinentes de bioseguridad; / is fysiek geïsoleerd van andere veebedrijven en hanteert bioveiligheidsvoorwaarden;</p> <p>II.2.7. el personal que trabaja en el centro no tiene ningún contacto con otros animales fuera del centro que puedan constituir un peligro para la salud de la especie en cuestión. / het personeel dat in het centrum werkt, heeft geen contact met dieren buiten het centrum die een gevaar voor de gezondheid van de betrokken soort kunnen vormen.</p>
	<p>II.3. Admisión de toros en el centro: El Centro solo admite animales que: / Toelating van stieren in het centrum: Het centrum laat alleen dieren toe die:</p> <p>II.3.1. procedan de explotaciones libres de brucelosis bovina (Brucela abortus) y tuberculosis bovina (Mycobacterium bovis), de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE; / afkomstig zijn van bedrijven die vrij zijn van runderbrucellose (Brucela abortus) en rundtuberculose (Mycobacterium bovis) overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;</p> <p>⁽²⁾o bien / ⁽²⁾hetzij [II.3.2. procedan de un país o una región⁽²⁾ libre de fiebre catarral ovina;] / ⁽²⁾o / ⁽²⁾of [II.3.2. afkomstig zijn van een land/gebied⁽²⁾ vrij van blauwtong;]</p> <p>II.3.2. procedan de explotaciones pertenecientes al programa de vigilancia de la fiebre catarral ovina; / afkomstig zijn van bedrijven waarvoor een toezichtsprogramma voor blauwtong geldt;]</p> <p>II.3.3. procedan de explotaciones que no hayan sido sometidas en los últimos 24 meses a restricciones sanitarias debido a enfermedades infectocontagiosas de notificación obligatoria en las especies en cuestión; / afkomstig zijn van bedrijven die in de afgelopen 24 maanden niet zijn onderworpen aan veterinairerechtelijke beperkende maatregelen wegens besmettelijke/overdraagbare ziekten die voor e soort moeten worden gemeld;</p> <p>II.3.4. hayan sido sometidos a una cuarentena previa a su entrada de al menos 28 días que cumpla las disposiciones establecidas por la autoridad competente del país y, durante este periodo, hayan sido sometidos, con resultado negativo⁽³⁾, a las pruebas habituales de diagnóstico que se realicen en el centro, que se ajustan a lo establecido en la edición más reciente del Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres de la OIE. / overeenkomstig de door de bevoegde autoriteit van het land vastgestelde bepalingen ten minste 28 dagen in quarantaine zijn geweest voordat zij zijn binnengebracht, en in die periode met negatief resultaat zijn onderzocht⁽³⁾ aan de hand van de routinematige diagnostische tests die in het centrum worden uitgevoerd en die overeenkomen met die welke in de meest recente uitgave van het "Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals" van de OIE worden beschreven.</p> <p>II.4. Los animales donantes: / De donordieren</p> <p>II.4.1. cumplen los requisitos establecidos en el punto II.3; / voldoen aan de eisen van punt II.3;</p> <p>II.4.2. nacieron en el país o región mencionado en el punto II.1 o proceden de un país con el mismo estatus sanitario al indicado en el punto II.1; / zijn geboren in het in punt II.1 vermelde land of gebied daarvan of zijn afkomstig uit een land met dezelfde gezondheidsstatus als beschreven in punt II.1;</p> <p>II.4.3. se examinaron el día en que se recogió el esperma sin que se detectaran enfermedades contagiosas que afectasen a la especie y no han estado expuestos a estas enfermedades en los 90 días previos a la recogida del esperma. / zijn onderzocht op de dag dat het sperma is gewonnen en er waren geen aanwijzingen van voor de soort besmettelijke ziekten, en zijn niet aan deze ziekten blootgesteld in de laatste 90 dagen vóór de winning van het sperma.</p> <p>II.5. Los animales que se encuentran en el centro de recogida de esperma / De permanent in het spermacentrum aanwezige dieren:</p> <p>⁽²⁾o bien / ⁽²⁾hetzij [II.5.1. proceden de un país o una región⁽²⁾ libre de brucelosis bovina;] / ⁽²⁾o / ⁽²⁾of [II.5.1. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico⁽⁴⁾ de la brucelosis bovina que ha dado negativo.] / zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test⁽⁴⁾ voor runderbrucellose;]</p>

- ⁽²⁾o bien / [II.5.2. proceden de un país o una región(2) libre de tuberculosis bovina;] /
⁽²⁾hetzij
⁽²⁾o / [II.5.2. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico(4) de la tuberculosis bovina(5) que ha dado negativo.] /
⁽²⁾of
 zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test(4) voor rundertuberculose(5);]
- ⁽²⁾o bien / [II.5.3. proceden de un país o región(2) libre de fiebre catarral ovina.] /
⁽²⁾hetzij
⁽²⁾o / [II.5.3. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico(4) de la fiebre catarral ovina que ha dado negativo.] /
⁽²⁾of
 zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test(4) voor blauwtong;]
- II.5.4. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE(4), a una prueba de diagnóstico de la diarrea vírica bovina (DVB)(6). /
 zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks onderworpen aan een diagnostische test(4) voor boviene virusdiarree(6);
- ⁽²⁾o bien / [II.5.5. proceden de un país o una región(2) libre de rinotraqueítis infecciosa bovina (IBR).] /
⁽²⁾hetzij
⁽²⁾o / [II.5.5. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico(4) de la rinotraqueítis infecciosa que ha dado negativo.] /
⁽²⁾of
 zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test(4) voor infectieuze boviene rhinotracheítis (IBR);]
- ⁽²⁾o bien / [II.5.6. proceden de un país o una región(2) libre de tricomoniasis.] /
⁽²⁾hetzij
⁽²⁾o / [II.5.6. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico(4) de la tricomoniasis (5) que ha dado negativo.] /
⁽²⁾of
 zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test(4) voor trichomonose(5);]
- ⁽²⁾o bien / [II.5.7. proceden de un país o de una región(2) libre de campilobacteriosis genital bovina.] /
⁽²⁾hetzij
⁽²⁾o / [II.5.7. han sido sometidos una vez al año, de conformidad con las recomendaciones de la última edición del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, a una prueba de diagnóstico(3) de la campilobacteriosis genital bovina(6) que ha dado negativo]/
⁽²⁾of
 zijn overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE jaarlijks met negatief resultaat onderworpen aan een diagnostische test(3) voor boviene genitale campylobacteriose(6).]
- II.6. El espermato destinado a la exportación: / Het uit te voeren sperma:
- II.6.1. se ha recogido, tratado y almacenado en condiciones que cumplen las recomendaciones de la edición más reciente del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE; /
 is gewonnen, behandeld en opgeslagen overeenkomstig de aanbevelingen van de recentste uitgave van de Gezondheidscode voor landdieren van de OIE;
- II.6.2. se ha diluido mediante diluyentes estériles a los que se añadieron los siguientes antibióticos: ;(indicar el tipo de antibiótico y la concentración utilizada) /
 is verdund door middel van steriele verdunners waaraan de volgende antibiotica zijn toegevoegd: (vermeld de gebruikte antibiotica en de concentraties)
- II.6.3. se ha almacenado exclusivamente en frascos esterilizados con nitrógeno fresco no utilizado con ningún otro propósito; /
 is uitsluitend opgeslagen in gesteriliseerde flacons in verse stikstof die nooit voor een ander doel is gebruikt;
- II.6.4. después de su recolección y hasta su despacho, fue conservado en contenedores destinados exclusivamente a la exportación a Chile y separado de cualquier otro espermato que no se ajuste, como mínimo, a los mismos requisitos que deben cumplirse para exportar espermato a Chile. /

is na de winning en tot aan de verzending bewaard in containers die exclusief gebruikt worden voor uitvoer naar Chili of samen met ander sperma dat minimaal voldoet aan de eisen voor uitvoer naar Chili, en gescheiden van elk ander sperma.

Notas / Opmerkingen

Parte I: / deel I

- Casilla El lugar de origen: corresponderá a los centros de recogida o almacenamiento de esperma autorizados para la exportación a Chile desde los que se envíe el esperma. /
I.11.: /Vak Chile desde los que se envíe el esperma. /
I.II.: Plaats van oorsprong: de voor uitvoer naar Chili goedgekeurde spermacentra of spermaopslagcentra van waaruit het sperma wordt verzonden.
- Casilla I.20.: El número de bultos corresponderá al número de contenedores. /
/ aantal verpakkingen: het aantal containers.
Vak I.20.:
- Casilla I.21.: Deberá indicarse la identificación del contenedor y el número de precinto. /
/ entificatie van container en zegelnummer vermelden.
Vak .21.:
- Casilla La identidad del donante corresponderá a la identificación oficial del animal (crotal). /
I.25.: / identiteit donordier: de officiële identificatie van het dier (oormerknnummer);
Vak I.25.:

Deberá indicarse la fecha de admisión en el centro con el formato dd-mmm-aaaa. /

datum van toelating in het centrum: invullen in het volgende formaat: dd-mnd-jjjj;

El número de autorización del centro corresponderá al número de autorización del centro de recogida de esperma indicado en la casilla I.11. /
erkeningsnummer van het centrum: het erkeningsnummer van het in vak I.11 vermelde spermacentrum.

Parte II/ Deel II

- (1) Solo los centros de recogida de esperma autorizados con arreglo al artículo 5, apartado 2, de la Directiva 88/407/CEE, que figuran en las listas publicadas en el siguiente sitio de la Comisión: /
Alleen spermacentra die overeenkomstig artikel 5, lid 2, van Richtlijn 88/407/EEG zijn opgenomen in de lijsten op de volgende website van de Commissie:
http://ec.europa.eu/food/animal/approved_establishments/establishments_vet_field_en.htm
y en el registro de establecimientos autorizados para la exportación a Chile:
[http://www.sag.gob.cl/opensdocs/asp/pagDefault.asp? boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetaId=1394& argTreeNodosAbiertos=\(1394\)\(-51\)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8](http://www.sag.gob.cl/opensdocs/asp/pagDefault.asp? boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetaId=1394& argTreeNodosAbiertos=(1394)(-51)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8) /
en zijn opgenomen in het register van erkende inrichtingen voor uitvoer naar Chili:
[http://www.sag.gob.cl/opensdocs/asp/pagDefault.asp? boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetaId=1394& argTreeNodosAbiertos=\(1394\)\(-51\)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8](http://www.sag.gob.cl/opensdocs/asp/pagDefault.asp? boton=Doc51&argInstanciaId=51&argCarpetaId=1394& argTreeNodosAbiertos=(1394)(-51)&argTreeNodoActual=1394&argTreeNodoSel=8)
- (2) Táchese lo que no proceda. /
Doorhalen wat niet van toepassing is.
- (3) Se acepta el esperma de los toros seropositivos respecto a la diarrea vírica bovina, siempre que los resultados de la detección del virus sean negativos. /
Voor bovine virusdiarree seropositieve stieren worden in het centrum toegelaten op voorwaarde dat hun sperma met negatieve resultaten is getest op de aanwezigheid van virus.
- (4) Las pruebas de diagnóstico deberán realizarse en laboratorios oficiales o autorizados a estos efectos por la autoridad competente del país exportador. /
De diagnostische tests moeten worden uitgevoerd in officiële laboratoria of laboratoria die daarvoor zijn erkend door de bevoegde autoriteit van het land van uitvoer.
- (5) Solo en caso de donantes o animales que tengan contacto con los donantes. /
Betreft alleen donordieren of dieren die in contact komen met donordieren.
- (6) Las pruebas serológicas se repetirán en aquellos animales cuyas pruebas anteriores dieran negativo para confirmar la ausencia de anticuerpos. En caso de que un animal se convierta en serológicamente positivo, cada eyaculado de dicho animal recogido desde la última prueba con resultados negativos deberá ser descartada o sometida a una prueba para la detección del virus con resultados negativos. Previamente al envío inicial de esperma procedente de toros serológicamente positivos respecto a la DVB, se someterá una muestra de esperma de cada animal a una prueba de aislamiento del virus o a una prueba ELISA para la detección de antígenos de esta enfermedad. En caso de obtenerse un resultado positivo, el toro deberá retirarse del centro y todo su esperma sera destruido. /
Dieren die negatief reageerden op vorige serologische tests, worden opnieuw getest om de afwezigheid van antilichamen te bevestigen.
Wanneer een dier serologisch positief wordt, is elk ejaculaat van dat dier dat sinds de laatste negatieve test is gewonnen, hetzij verwijderd,

hetzij met negatieve resultaten getest op de aanwezigheid van virus. Vóór de eerste verzending van sperma van voor boviene virusdiarree seropositieve stieren is een spermamonster van elk dier onderworpen aan een virusisolatie- of virusantigentest voor boviene virusdiarree. In geval van een positief resultaat wordt de stier uit het centrum verwijderd en wordt al zijn sperma vernietigd.

- El color de la tinta del sello y de la firma será diferente del de los caracteres impresos. /
De kleur van de handtekening en van het stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst.
- El certificado se expedirá en español y en la lengua del Estado miembro de la UE de origen. /
Het certificaat moet worden opgesteld in het Spaans en in de taal van de EU-lidstaat van oorsprong.

Inspector veterinario/Officiële dierenarts Nombre (en mayúsculas)/Naam (in hoofdletters):	Cualificación y título/Hoedanigheid en titel: Inspector veterinario/Officiële dierenarts
--	---

Fecha/Datum:

Firma/Handtekening:

Sello/Stempel

Bijlage 2: registratieformulier

Om voor erkenning in aanmerking te komen moeten Nederlandse bedrijven beide documenten digitaal invullen en mailen naar export@nvwa.nl in verband met de vooraankondiging. Dit betreft een aanmeldformulier in Word en een registratietabel in Excel. Beide documenten zijn te openen door middel van dubbelklikken op de paperclip.

Aanvraagformulier registratie bedrijven



Annex bij aanvraagformulier registratie bedrijven.

